

Die Brief van

PAULUS

aan

Die Filippense



The Epistle of

PAUL

to

The Philippians



THE EPISTLE OF THE APOSTLE PAUL TO THE PHILIPPIANS

In this epistle to the Philippians, Paul explains how we can have joy in difficult circumstances

The key to the joyous Christian life that Paul found was the renewing of his mind in God's Word.

Paul's circumstances, however, were not joyous; he was a prisoner of Rome under house arrest. Paul wanted to go to Rome as a preacher, not as a prisoner. He earned, however to be joyful in difficult circumstances.

"And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him, preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him" Acts 28:30-31

Seeing Jesus in the book of Philippians

Jesus is seen as the believer's life:

"For to me to live is Christ, and to die is gain" (Philippians 1:21).

Also, Jesus is seen as the believer's example of humility:

"Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus: Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God" (Philippians 2:5-6).

And, the believer's strength:

"I can do all things through Christ which strengthened me" (Philippians 4:13).

Our Joy

Our circumstances, people, things, worry and wrong thinking are all things that can rob us from our joy. Be single minded (Philippians 1), the submissive mind (Philippians 2), the spiritual mind (Philippians 3), and the secure mind (Philippians 4) can maintain our joy.

Three weapons are given in this book;

- The Word of God (Sword of the Spirit)
- Prayer
- Suffering (experience)

It was the power of Christ within Paul that gave him contentment. Nature itself depends on hidden resources, trees, draw from the earth. Paul depended on the power working in him.

Paul gave us some suggestions to help keep victory in your life;

- Surrender your mind to the Lord daily
- Let the Holy Spirit renew your mind through the Word
- During the day mind your mind
- As you serve others you will have a joyful mind

The Epistle of the Apostle Paul
to

The Philippians

Jubilee English

Die Brief van die Apostel Paulus
aan

Die Filippense

Jubilee Afrikaans

Greeting

1 Paul and Timothy, slaves of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus who are at Philippi, with the bishops and deacons:

² Grace *be* unto you and peace from God our Father and *from* the Lord Jesus Christ.

Thanksgiving and Prayer

³ I thank my God upon every remembrance of you

⁴ always in every prayer of mine for you all, making request with joy,

⁵ for your fellowship in the gospel from the first day until now,

⁶ being confident of this very thing, that he who has begun a good work in you will perfect *it* until the day of Jesus Christ.

⁷ Even as it is right for me to think this of you all because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds and in the defense and confirmation of the gospel,

Groete

1 Paulus en Timoteus, slawe van Yahshua, die Christus [*die Messias*], aan al die heiliges [*die ingewydes van Adonai*] in Christus Yahshua wat in Filippi is, saam met die opsigter¹ (*voog*) en diakens [*assistente*] {*"shammashim"* – *persoon van karakter wat 'n persoonlike assistent van 'n Rabbi in die sinagoge is*}

² Genade [*guns en seëninge*] vir julle en vrede {*shalom*} van Adonai onse Vader en die YHWH, Yahshua, die Christus [*die Messias*].

Danksegging en Aanbidding

³ Ek dank my Adonai elke keer as ek aan julle dink

⁴ in al my gebede tree ek altyd met blydskap vir julle almal in [*smeking en petisie*],

⁵ vir julle gemeenskap in die evangelie [*julle simpatieke samewerking en bydraes en vennootskap*] {*deel in die verspreiding van die Goeie Nuus*} van die eerste dag af tot nou toe,

⁶ synde vol vertrouwe juis hiervan, dat Hy wat 'n goeie werk in julle begin het, dit sal volmaak (*volbring*) [*volle voltooiing in julle*] tot op die dag van Yahshua, die Christus [*tot en met Sy wederkoms*];

⁷ Net soos dit vir my reg is om dit van julle almal te dink, omdat ek julle in my hart dra; in soverre dit beide in my boeie

¹ Opsigter (Afgelei van die Griekse woord "**episkopos**" - "opsigter", "voog") is 'n geordende, ingewyde, of aangestelde lid van die Christelike geestelikes wat oor die algemeen met 'n posisie van gesag en toesig toevertrou is. /

A *bishop* (Derived from the Greek word "**epískopos**" - "overseer", "guardian") is an ordained, consecrated, or appointed member of the Christian clergy who is generally entrusted with a position of authority and oversight.

ye all are joint partakers of my grace.

⁸ For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.

⁹ And this I pray that your charity may abound yet more and more in knowledge and in all perception,

¹⁰ that ye may approve the best, that ye may be sincere and without offense until the day of Christ,

¹¹ being filled with fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.

The Advance of the Gospel

¹² But I would ye should understand, brethren, that the things which happened unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel,

¹³ so that my bonds in Christ are manifest in all the palace and in all other places;

¹⁴ and many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.

¹⁵ Some indeed preach the Christ even out of envy and strife, but others also

en in die verdediging en bevestiging van die evangelie, julle almal deelgenote is van my genade [*onverdiende guns van Adonai en geestelike seëninge*].

⁸ Want Adonai is my getuie van hoe ek na julle almal in die diepste binneste [*diepe liefde*] van Yahshua, die Christus verlang.

⁹ En dit bid ek, dat julle liefdadigheid nog meer en meer oorvloedig mag word [*volle ontwikkeling*] in kennis en alle ervaring [*dat julle liefdadigheid self vertoon in groter diepte van kennis en meer omvattende onderskeiding*],

¹⁰ dat julle die beste mag goedkeur [*vasstel wat die beste is*] [*onderskei die morele verskille*] sodat julle rein en vir niemand 'n aanstoot [*suiwer en sonder blaam*] mag wees nie, tot op die dag van Christus [*nie sal struikel nie of ander laat struikel nie*],

¹¹ synde vervul met die vrug van geregtigheid [*regte verhouding en reg doen met Adonai*], wat by Yahshua, die Christus [*die Gesalfde Een*] is [*wat deur Yahshua HaMashiach kom*], tot heerlikheid en lof van Adonai [*Sy heerlikheid beide geopenbaar en erken sal word*].

Die Bevordering van die Evangelie

¹² En ek wil hê dat julle moet weet, broers, dat die dinge wat met my gebeur [*hierdie tronkstraf*], eerder op die bevordering [*uitbouing*] van die evangelie uitgeloop het [*dien net om die evangelie met hernude stukrag te bevorder en te versprei*],

¹³ sodat my boeie in Christus baie duidelik in al die paleise [*hele keiserlike lyfwag*] en in al die ander plekke openbaar is,

¹⁴ en baie van die broers in YHWH, toenemend vol vroue deur my boeie, baie moediger is om die woord onbevrees te spreek [*tree op met baie meer vryheid en onverskilligheid teenoor die gevolge*].

¹⁵ Sommige preek inderdaad die Christus [*die Messias*] selfs uit afguns en twis

out of good will.

¹⁶ Some preach the Christ out of contention, not sincerely, supposing to add tribulation to my bonds,

¹⁷ but the others out of charity, knowing that I am placed here for the defense of the gospel.

To Live Is Christ

¹⁸ What then? notwithstanding, every way, whether in pretense, or in truth, Christ is preached, and I therein do rejoice, and will even rejoice.

¹⁹ For I know that this shall become my saving health through your prayer and the nourishment of the Spirit of Jesus Christ,

²⁰ according to my earnest expectation and my hope, that in nothing I shall be ashamed, but that with all boldness, as always, so now also Christ shall be magnified in my body, whether it be by life or by death.

²¹ For to me to live is Christ and to die is gain.

²² But if I live in the flesh, this is the fruit of my labour, yet I do not know what to choose.

²³ For I am in a strait between the two, having a desire to depart and to be with Christ, which is far better:

²⁴ nevertheless, to abide in the flesh is more needful for you.

²⁵ And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith,

²⁶ that your glorying in Jesus Christ may be more abundant by my coming to you

{*jaloesie en wedywing*}, maar ander ook uit welwillendheid.

¹⁶ Sommige verkondig die Christus uit naywer, nie opreg nie, met die veronderstelling om verdrukking tot my boeie by te voeg;

¹⁷ maar die ander uit liefdadigheid, omdat hulle weet dat ek hier geplaas is om die evangelie te verdedig.

Om te Lewe is Christus

¹⁸ Wat dan? niteenstaande, in alle geval, of dit onder voorwendsel of in waarheid is, Christus word verkondig, en hierin verbly ek my en sal ek my ook verbly.

¹⁹ Want ek weet dat dit my reddende gesondheid [*verlossing*] [*vir die geestelike gesondheid en welvaart van my eie sie!*] sal word deur julle gebed en die ondersteuning van die Gees van Yahshua, die Christus [*die Messias*],

²⁰ volgens my opregte verwagting en my hoop, dat ek in niks beskaam sal word nie; maar met alle waagmoed, soos gewoonlik, sal Christus ook nou in my liggaam groot gemaak word, of dit nou deur die lewe of deur die dood is.

²¹ Want vir my om te lewe is Christus [*Sy lewe in my*] en om te sterwe is wins [*die wins van die heerlikheid van die ewigheid*].

²² Maar as ek in die vlees lewe, is dit die vrug van my arbeid [*terwyl ek in die liggaam is, kan ek vrugbare werk verrig*]; nogtans weet ek nog nie wat om te kies nie.

²³ Want ek is in stryd tussen die twee, ek verlang om heen te gaan [*vry te wees van hierdie wêreld*] en met Christus te wees, want dit is verreweg die beste:

²⁴ nogtans, om in die vlees te bly, is meer noodsaaklik om julle onthalwe.

²⁵ En met hierdie vertroue weet ek dat ek sal bly en met julle almal sal voortgaan vir julle bevordering en blydskap in die geloof,

²⁶ sodat julle heerlikheid in Christus nog meer oorvloedig kan wees wanneer ek

again.

²⁷ Only let your conversation be as is worthy of the gospel of Christ, that whether I come and see you or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, unanimous, working together for the faith of the gospel,

²⁸ and in nothing terrified by your adversaries, which is to them an evident token of perdition, but to you of saving health and that of God.

²⁹ For unto you it is granted regarding Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his sake,

³⁰ having the same conflict which ye saw in me and now hear to be in me.

Christ's Example of Humility

2 Therefore if there is any consolation in Christ, if any comfort of charity, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,

² fulfil ye my joy, that ye be likeminded, having the same charity, unanimous, minding the one thing.

³ Let nothing be done through strife or vainglory, but in humility let each esteem others better than themselves,

⁴ with each one not looking to their own things, but also to the things of others.

weer na julle toe kom.

²⁷ Laat julle gesprek waardig wees van die evangelie van Christus, of ek kom om julle te sien of andersins afwesig is, dat ek van julle omstandighede kan hoor, dat julle in een gees vasstaan en eenparig saam werk vir die geloof van die evangelie,

²⁸ en julle in geen opsig laat afskrik deur julle vyande {teëstanders} nie, wat [konstandheid en vreesloosheid] vir hulle wel 'n bewys [en 'n seël] van verderf [hulle vernietiging] is, maar vir julle van reddende gesondheid [verlossing] en dit van Adonai;

²⁹ Want dit is aan julle toegestaan ten opsigte van Christus, nie net om in Hom te glo [Hom aan te hang, op Hom te steun, in Hom te vertrou,] nie, maar ook om vir Sy onthalwe te ly,

³⁰ terwyl julle dieselfde konflik het {voer dan dieselfde stryd} as wat julle in my gesien het {wat julle my gesien baklei het} en nou van my hoor {wat ek steeds baklei}.

Christus se Voorbeeld van Nederigheid

2 Daarom as daar dan [in ons wedersydse woning in Christus] enige troos in Christus is, enige troos van liefdadigheid, enige gemeenskap van die [Heilige] Gees, enige innige deernis en ontferming,

² vul julle dan volkome met my blydskap, sodat julle eensgesind kan wees en dieselfde liefdadigheid kan hê, eenparig, met net die een ding in gedagte {deur een in hart en siel te wees}.

³ Moenie iets doen uit twis of uit ydele eer (nietigheid) nie, maar in nederigheid moet die een die ander hoër ag as homself,

⁴ elkeen moet nie na sy eie belange omsien nie, maar ook na die belange van ander.

⁵ Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus,

⁶ who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God,

⁷ but emptied himself, taking the form of a slave, made in the likeness of men,

⁸ and being found in fashion as a man, he humbled himself and became obedient unto death, even the death of the cross [Gr. stauros].

⁹ Therefore, God also has highly exalted him and given him a name which is above every name,

¹⁰ that at the name of Jesus every knee should bow, of things in heaven and things in earth and things under the earth,

¹¹ and that every tongue should confess that the Lord Jesus Christ is Lord in the glory of God the Father.

Lights in the World

¹² Therefore, my beloved, as ye have always hearkened, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own saving health with fear and trembling.

¹³ For it is God who works in you both to will and to do of his good pleasure.

⁵ Laat hierdie gesindheid in julle wees wat ook in Christus Yahshua was [Laat Hy julle voorbeeld in nederigheid wees],

⁶ wat, in die gestalte van Adonai, dit nie as rowery geag het om soos (gelyk aan) Adonai te wees nie,

⁷ maar Homself leeggemaak [homself van alle voorregte en regverdige waardighede ontnem] het, die gestalte van 'n dienskneg aangeneem het, gemaak in die ewebeeld van die mense [gebore as 'n gewone mens];

⁸ en in die gedaante van 'n mens het Hy Homself verneder en gehoorsaam geword tot die dood toe, ja, selfs die dood van die kruis (Gr. stauros – stok, paal) {ter dood veroordeelde stok} {as 'n kriminele}.

⁹ Daarom het Adonai Hom ook uitermate verhoog en Hom 'n naam gegee wat bo elke naam is,

¹⁰ dat in die Naam van Yahshua elke knie moet buig, van die dinge in die hemel en van die dinge op die aarde en van die dinge onder die aarde,

¹¹ en dat elke tong moet bely dat Yahshua, die Christus, YHWH is {dat Yahshua die Messias is Adonai} in die heerlikheid van Adonai die Vader.

Ligte in die Wêreld

¹² Daarom, my geliefdes, soos julle nog altyd gehoor het, nie net in my teenwoordigheid nie, maar soveel te meer nou in my afwesigheid, werk julle eie reddende gesondheid (verlossing, heil) uit [kweek, uitvoer om doel te bereik en ten volle te voltooi] met vrees en bewing [self-wantroue, met ernstige versigtigheid, sagtheid van gewete, waaksaamheid teen versoekings, skugterheid mag verdwyn van alles wat Adonai aanstoot mag gee en die naam van Christus mag diskrediteer];

¹³ want dit is Adonai [en nie jy uit eie krag nie] wat in julle werk [energie gee en skep in jou die krag en begeerte] om beide te strewen en te doen na Sy welbehae [wat Hom plesier, tevredenheid en vreugde gee].

¹⁴ Do all things without murmurings and doubts,

¹⁵ that ye may be blameless and innocent, children of God without rebuke in the midst of a crooked and perverse generation, among whom ye shine as lights in the world,

¹⁶ holding fast the word of life, that I may glory in the day of Christ that I have not run in vain, neither laboured in vain.

¹⁷ And even if I am poured out as an offering upon the sacrifice and service of your faith, I joy and rejoice with you all.

¹⁸ For the same cause ye also have joy and rejoice with me.

Timothy and Epaphroditus

¹⁹ But I trust in the Lord Jesus to send Timothy shortly unto you, that I also may be of good comfort when I know your state.

²⁰ For I have no one likeminded, who will naturally care for your state.

²¹ For all seek their own, not the things which are Jesus Christ's.

²² But ye know the proof of him, that as a son with the father, he has served with me in the gospel.

²³ Therefore, I hope to send him presently, so soon as I shall see how it will go with me.

²⁴ But I trust in the Lord that I also myself shall come shortly.

²⁵ Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother and companion in labour and fellowsoldier, but your messenger and he that

¹⁴ Doen alles sonder murmurering [*sonder enige foute te vind en teen Adonai te kla*] en twyfel [*onder mekaar*],

¹⁵ sodat julle onberispelik en onskuldig kan wees, kinders van Adonai sonder teregwyding te midde van 'n verwingde en perverse [*geestelik verdorwe en verdraaide*] geslag onder wie julle soos ligte in die wêreld [*sterre in die hemel*] skyn,

¹⁶ hou vas aan die woord van die lewe, dat ek mag roem in die dag van Christus, dat ek nie verniet gehardloop of gearbei het nie.

¹⁷ En selfs as ek [*my lewensbloed*] as 'n [*drank*] offer oor die opoffering en diens van julle geloof uitgegiet word, verheug en verbly ek my saam met julle almal.

¹⁸ Om dieselfde rede moet julle ook bly wees en julle saam met my verbly [*vir my aandeel daarin*].

Timoteus en Epafroditus

¹⁹ Maar ek vertrou in YHWH, Yahshua, om Timoteus binnekort na julle toe te stuur, sodat ek ook goeie troos [*aanmoediging*] kan ontvang as ek van julle omstandighede te wete gekom het.

²⁰ Want ek het niemand met dieselfde gesindheid wat julle belange opreg sal behartig nie.

²¹ Want almal soek hulle eie belange, nie dié van Christus, Yahshua [*die Messias*] nie.

²² Maar julle ken sy beproefdheid, dat, soos 'n kind teenoor sy pa, hy saam met my in die evangelie [*Goeie Nuus*] gedien het.

²³ Daarom hoop ek dan om hom dadelik te stuur, so gou as wat ek sien hoe dit met my sal gaan [*hoe my saak sal uitdraai*];

²⁴ Maar ek vertrou in YHWH dat ek self ook spoedig sal kom.

²⁵ Nogtans dink ek dat dit noodsaaklik is om Epafroditus na julle te stuur, my broer en medewerker en medestryder, maar julle [*spesiale*] boodskapper

ministered to my needs.

²⁶ For he longed after you all and was full of heaviness, because ye had heard that he had been sick

²⁷ For indeed he was sick near unto death, but God had mercy on him and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.

²⁸ I sent him, therefore, the more carefully, that when ye see him again, ye may rejoice and that I may be the less sorrowful.

²⁹ Receive him therefore in the Lord with all gladness and esteem such

³⁰ because for the work of the Christ he was near unto death, not regarding his life, to supply your lack of service toward me.

Righteousness Through Faith in Christ

3 It remains, my brethren, that ye rejoice in the Lord. It does not bother me to write the same things to you, and for you it is safe.

² Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the concision.

³ For we are the circumcision, who serve God in spirit and glory in Christ Jesus, having no confidence in the flesh.

⁴ Though I might also have reason to confide in the flesh. If any other man thinks that he has whereof he might trust in the flesh, I more:

⁵ Circumcised the eighth day, of the lineage of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; concerning the law, a Pharisee;

[*apostel*], en hy wat my behoefte bedien het.

²⁶ Want hy het na julle almal verlang en was besorg, omdat julle gehoor het dat hy siek was.

²⁷ Want hy was inderdaad siek en amper dood; maar Adonai was hom genadig, en nie net aan hom alleen nie, maar ook aan my, dat ek nie droefheid [*oor hom*] op droefheid sou hê nie.

²⁸ Ek stuur hom, dus, nog meer versigtig, dat wanneer julle hom weer sien, julle weer bly kan wees en dat ek minder bedroef kan wees.

²⁹ Ontvang hom dan in YHWH met alle blydskap en agting

³⁰ want ter wille van die werk van die Christus was hy amper dood, sonder inagneming van sy eie lewe, om my te help en te ondersteun wat julle self nie kon gee nie.

Geregtigheid deur Geloof in Christus

3 Verder, my broers, verbly julle in YHWH. Dit pla my nie om dieselfde dinge aan julle te skrywe nie, en dit gee julle sekerheid.

² Pasop vir die honde [*Judisme, wettiese*]; pasop vir die bose werkers; let op die besnyding [*wat die vlees vermink – die betekelose besnydenis*].

³ Want óns [*Christene*] is die [*ware*] besnydenis, ons wat Adonai in die Gees dien en heerlikheid in Christus Yahshua, wat geen vertrou [*afhanklikheid van wat ons is*] in die vlees het nie.

⁴ Hoewel ek ook rede het om in die vlees te vertrou. As enige ander een meen dat hy op die vlees kan vertrou, ek nog meer:

⁵ Besny op die agtste dag, uit die geslag van Israel, uit die stam van Benjamin, 'n Hebreër uit die Hebreërs; wat die wet betref, 'n Fariseër;

⁶ concerning zeal, a persecutor of the congregation [Gr. ekklesia – called out ones]; concerning the righteousness which is in the law, blameless.

⁷ But those things which were gain to me, I counted loss for Christ.

⁸ And doubtless I even count all things as loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord, for whom I have suffered the loss of all things and do count them but dung, that I may win Christ

⁹ and be found in him, not having my own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of God by faith:

¹⁰ That I may know him and the power of his resurrection and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death,

¹¹ if by any means I might attain unto the resurrection of the dead.

Straining Toward the Goal

¹² Not as though I had already attained it, either were already perfect, but I follow after, if I may lay hold of that for which I have also been laid hold of by the Christ, Jesus.

¹³ Brethren, I do not reckon to have laid hold of it yet, but this one thing I do, forgetting those things which are behind

⁶ wat ywer betref, 'n vervolger van die gemeente [ekklisia – uitgeroepes]; wat die geregtigheid in die wet betref, onberispelik.

⁷ Maar al daardie dinge wat tot my voordeel was, ag ek nou waardeloos vir Christus.

⁸ Ongetwyfeld ag ek ook alles as 'n verlies vir die uitnemendheid [*die oorweldigende kosbaarheid, die oortreflike moeite werd en die hoogste voordeel*] van die kennis van Christus Yahshua, YHWH, ter wille van wie ek alles verloor het en dit as gemors beskou, om Christus [*die Gesalfde Een*] as wins te verkry [*begryp, erken en Hom meer volledig en duideliker verstaan*]

⁹ en in Hom gevind word, nie met my eie geregtigheid, wat uit die wet is nie [*ritualistiese opregtheid en oënskynlike regte verhouding met Adonai*], maar met dié wat deur die geloof in Christus is, die geregtigheid wat uit Adonai deur geloof is:

¹⁰ Dat ek Hom kan ken [*dat ek progressief meer intiem en dieper vertrouwd met Hom kan raak, begryp, erken en die wonders van Sy persoon al sterker en duideliker sal verstaan*] en die krag van Sy opstanding en die gemeenskap van Sy lyding [*wat dit uitoefen oor gelowiges*] wat gelykvormig [*in gees, selfs na Sy ewebeeld*] gemaak is aan Sy dood,

¹¹ indien ek moontlik op enige manier die [*geestelik en moreel*] opstanding van die dode kan bereik [*wat my oplik uit die dode, selfs terwyl ek nog in die liggaam is*].

Beur Voort Teenoor die Doel

¹² Nie asof ek dit alreeds verkry het of al volmaak was nie, maar wat ek volg asof ek dit kan gryp, dat ek dit in besit kan neem waarvoor ek deur Christus Yahshua [*die Messias*] ook in besit geneem is.

¹³ Broers, ek reken nie dat ek dit self in besit geneem het nie, maar hierdie een ding doen ek, deur te vergeet van die

and extending myself unto those things which are ahead,

¹⁴ I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.

¹⁵ Let us, therefore, as many as are perfect, be thus minded; and if in anything ye are otherwise minded, God shall reveal even this unto you.

¹⁶ Nevertheless, in that unto which we have already attained, let us walk by the same rule, let us have the same mind.

¹⁷ Brethren, be imitators of me and consider those who so walk, as ye have us for a pattern.

¹⁸ (For many walk, of whom I have told you often and now tell you even weeping, that they are the enemies of the cross [Gr. stauros] of Christ;

¹⁹ whose end shall be perdition, whose god is their belly and whose glory is in their shame, who mind earthly things).

²⁰ For our citizenship is in heaven, from where we also look for the Saviour, the Lord Jesus Christ:

²¹ Who shall transform our vile body, that it may be fashioned like unto the body of his glory, according to the working by which he is also able to subdue all things unto himself.

4 Therefore, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, my dearly beloved.

dinge wat agter is strek ek myself uit na die dinge wat voorlê,

¹⁴ en druk na die merk vir die prys [*beur voort na die mylpaal om die hoogste en hemelse prys te wen*] van die hoë roeping van Adonai {*prys aangebied deur Adonai se hoër roeping*} in Christus Yahshua [*die Messias*].

¹⁵ Laat ons, daarom, soveel as wat volmaak is, dieselfde gesindheid hê; en as julle in enigiets andersgesind is, sal Adonai selfs dit ook aan julle openbaar.

¹⁶ Nietemin, volgens dié wat ons reeds bereik het, laat ons volgens dieselfde reël wandel, laat ons dan dieselfde gesindheid hê (*eensgesind*).

¹⁷ Broers, wees my navolgers, en let op dié wat wel so wandel, dat julle ons as 'n voorbeeld het.

¹⁸ (Want baie, van wie ek julle dikwels vertel het en nou weer in tranes sê, wandel as vyande van die kruis [*Gr. stauros – stok, paal*] {*ter dood veroordeelde stok*} van Christus [*die Gesalfde Een*] is;

¹⁹ wie se einde die verderf sal wees, hulle god is hulle maag [*hulle eetlus, hulle sensualiteite*] en hulle eer is in hulle skande; hulle hou aardse dinge in gedagte).

²⁰ Want ons burgerskap is in die hemel, van waar ons ook die Verlosser [*ernstig en geduldig die wederkoms*] van YHWH, Yahshua, die Christus [*die Messias*] verwag:

²¹ Wie sal ons vuil liggaam van gedaante verander, sodat dit gelykvormig sal word aan Sy verheerlikte liggaam volgens die werking waardeur Hy ook alles aan Homself kan onderwerp {*gebruik die krag wat Hom instaat stel om alles onder Sy beheer te bring*}.

4 Daarom, my geliefde broers, na wie ek ook verlang, my blydskap en kroon [*krans van oorwinning*], staan vas in YHWH, geliefdes.

Exhortation, Encouragement, and Prayer

²I beseech Euodias and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.

³And I intreat thee also, true yokefellow, help those women who laboured with me in the gospel, with Clement also and with my other fellowlabourers, whose names are in the book of life.

⁴Rejoice in the Lord always, and again I say, Rejoice.

⁵Let your moderation be known unto all men. The Lord is near.

⁶Be anxious for nothing, but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving, let your requests be made known unto God.

⁷And the peace of God, which passes all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

⁸Finally, brethren, whatever things are true, whatever things are honest, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report, if there is any virtue and if there is any praise, exercise yourselves in these things.

⁹Those things, which ye have both learned and received and heard and seen in me, do, and the God of peace shall be with you.

Vermaning, Aanmoediging en Gebed

²Ek vermaan Euodia en ek vermaan Sintige, om van dieselfde gedagte (*eensgesind*) {*saam te stem*} in {*eenheid met*} [*werk in harmonie met*] YHWH te wees.

³En ek vermaan jou ook, opregte metgesel, help ook die vroue wat saam met my in die evangelie [*Goeie Nuus*] gestry het, ook saam met Clemens en my ander mede-arbeiders wie se name in die boek van die lewe is.

⁴Verbly [*vreugde, verhoog iemand se gees*] julle altyd in {*eenheid met*} YHWH, ek herhaal, Verbly julle! [Ps 37:4]

⁵Laat julle selfbeheersing [*bedagsaamheid, verdraagsame gees*] aan alle mense bekend word. YHWH is naby.

⁶Wees oor niks besorg nie, maar laat julle begeertes in alles deur gebed en smeking [*petisie, definitiewe versoek*] met danksegging bekend word by Adonai.

⁷En die vrede {*shalom*} [*daardie rustige toestand van 'n siel wat versekerd is van sy verlossing deur Christus en so niks van Adonai vrees en wat tevrede is met sy aardse besittings, van watter aard dit ook al mag wees, daardie vrede*] van Adonai, wat alle verstand te bowe gaan, sal julle harte en julle gedagtes bewaar in {*eenheid*} Christus, Yahshua {*die Messias*}.

⁸Verder, broers, alles wat waar is, alles wat eerbaar is, alles wat regverdig is, alles wat rein is, alles wat lieflik is, alles wat loflik is, watter deug en watter lof daar ook mag wees, beoefen self ook al hierdie dinge [*rig julle gedagtes op hierdie dinge*].

⁹Al die dinge wat julle beide geleer en ontvang het en gehoor en in my gesien het, doen dit, en Adonai van vrede {*shalom*} [*ongestoorde en ongesteurde welsyn*] sal met julle wees.

God's Provision

¹⁰But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me has flourished again, in which ye were also concerned, but ye lacked opportunity.

¹¹Not that I speak in respect of want, for I have learned, in whatever state I am, to be content.

¹²I know both how to be humbled, and I know how to have an abundance; in everything and by all things I am instructed, both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.

¹³I can do all things through Christ who strengthens me.

¹⁴Notwithstanding ye have done well, that ye did communicate with my tribulation.

¹⁵Now ye Philippians know also that in the beginning of the gospel when I departed from Macedonia, no congregation [Gr. ekklesia — called out ones] communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only.

¹⁶For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.

¹⁷Not because I desire a gift, but I desire fruit that may abound to your account.

¹⁸But I have all and abound; I am full, having received of Epaphroditus the

Adonai se Voorsiening

¹⁰Maar ek het my grootliks in YHWH verbly, dat julle versorging van my nou ten einde weer begin floreer het; waaroor julle ook besorgd was {*natuurlik was nog altyd besorgd oor my*}, maar julle geen geleentheid gehad het nie.

¹¹Nie dat ek dit sê omdat ek 'n behoefte het nie, want ek het geleer om tevrede te wees [*tevrede te wees by die punt waar ek nie meer disfunksioneel of onrustig is nie*] ongeag die omstandighede waarin ek verkeer.

¹²Ek weet hoe om beide nederig te word, en ek weet hoe om oorvloed te hê; in alles en in elke opsig is ek onderrig om beide versadig te wees en om honger te ly, om beide oorvloed te hê en om gebrek te ly.

¹³Ek kan alles doen deur Christus wat my krag gee [*ek is gereed vir enigiets en gelystaande aan enigiets deur Hom wat innerlike krag in my deurtrek; ek is selfonderhoudend in Christus se genoegsaamheid*].

¹⁴Nieteenstaande het julle goed gedoen toe julle deel gehad het in my verdrukking [*en bygedra het tot my behoeftes*].

¹⁵En julle, Filippense, weet ook dat, in die begin van die evangelie toe ek van Masedonië vertrek het, geen {*nie 'n enkele*} gemeente [*ekklesia – uitgeroepes*] in my rekening [*niemand het met my 'n vennootskap aangegaan nie*] van uitgawe en inkomste deel gehad het nie [*rekening oopgemaak vir offergawes ontvang om uitgedeel te word*], behalwe julle alleen.

¹⁶Want ook in Thessalonika het julle meer as een maal iets vir my behoefte gestuur.

¹⁷Nie omdat ek die gawe begeer nie, maar ek soek die vrug wat oorvloedig word op julle rekening [*die oes van seëninge wat teen julle rekening opbou*].

¹⁸Maar ek het alles ontvang; en ek het oorvloed. Ek het dit volop nou dat ek van

things which were sent from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, wellpleasing to God.

Epafroditus die dinge ontvang het wat deur julle gestuur is, 'n lieflike geur, 'n welgevallige offer, welbehaaglik vir Adonai.

¹⁹ But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.

¹⁹ Maar my God [*Adonai*] sal al julle behoefte volgens Sy rykdom in heerlijkheid deur {*eenheid in*} Christus, Yahshua vervul.

²⁰ Now unto God and our Father be glory for ever and ever. Amen.

²⁰ Aan onse Adonai en Vader die heerlijkheid tot in alle ewigheid [*deur die eindelose ewigheid van die ewighede*]. Amen [*dit sal so wees*].

Final Greetings

Finale Groete

²¹ Greet every saint in Christ Jesus. The brethren who are with me greet you.

²¹ Groet elke heilige [*elke wedergebore gelowige*] in Christus Yahshua. Die broers wat saam met my is, groet julle.

²² All the saints greet you, chiefly those that are of the Caesar's household.

²² Al die heiliges [*Adonai se ingewyde mense*], en veral die wat aan die keiserlike huis behoort, groet julle.

²³ The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

²³ Die genade [*geestelike guns en seëninge*] van onse YHWH, Yahshua, die Christus sy met julle almal. Amen.